

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 5<sup>th</sup> Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

الاحد الخامس بعد الصليب

Today we commemorate **Saints Stachys, Andrew, Amplias, Apelles, Urban, Aristobulus & Narcissus of the Seventy Apostles**. Each assisted St Andrew. Stachys was consecrated by St Andrew as the first Bishop of Byzantium. He was enthroned, shepherding his people for sixteen years before he fell asleep in the Lord. Each of the others was a bishop, as well: Apelles, ordained by Andrew, was bishop of Heraclea; Amplias, ordained by Andrew, was bishop of Odysopolis; Urban, ordained by Andrew, was bishop of Macedonia; Narcissus was ordained by the Apostle Philip and became bishop of Athens; and Aristobulus, brother of the Apostle Barnabas, was bishop of Britain.

We also commemorate the martyr **Epimachus of Alexandria**, Egypt, who lived an ascetical life on a mountain near Alexandria. When he came down from the mountain and entered Alexandria he was arrested and martyred in 251.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. Please contact Fr Shaun ASAP when one is in need of anointing, Communion, confession.

**Hospitality:** We are grateful to all the faithful who take care of our temporal needs and feed us after liturgy. We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Many thanks and blessings for your support.

**Anniversary Luncheon:** Thanks to all who made our patronal festal celebration so wonderful! We should strive to make every Sunday such a festal event!

**SUNDAY SCHOOL RESUMES TODAY!** We ask everyone's cooperation as Layla assists the parents in passing on the gift of faith to our youth! Many thanks and blessings for your support!

### Troparion of the Resurrection (6<sup>th</sup> tone)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

**Epistle: 23<sup>rd</sup> Sunday of Pentecost, Ephesians 2: 4-10, Page 242 (English) – Page 273 (Arabic)**

### PROKIMENON (Tone 6)

O Lord, save your people and bless your inheritance!

**Stichon:** To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, God, who is rich in mercy, by reason of his very great love with which he has loved us even when we were dead by reason of our sins, brought us to life together with Christ, and you have been saved by grace. [God] raised us up together, and enthroned us together in heaven in Christ Jesus, so that he might show in future ages the overflowing riches of his grace, through his kindness to us in Christ Jesus. For by grace, you have been saved through faith: and that,

### نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بأيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### الاحد الثالث والعشرون بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ، وبارك ميراثك

إليك يا ربُّ أصرخُ، إلهي لا تتصامم عني

الرسالة: (أفسس 2: 4-10)

يا اخوة، ان الله لكونه غنياً بالرحمة، من أجل كثرة محبته التي أحبنا بها، حين كنا أمواتاً بالزلات أحياناً مع المسيح، فإنكم بالنعمة مخلصون، وأقامنا معه وأجلسنا معه في السماويات في المسيح يسوع، ليظهر في الدهور المستقبلية فرط غنى نعمته، باللفظ بنا في المسيح يسوع. فإنكم بالنعمة مخلصون بواسطة الايمان. وذلك ليس منكم، وانما هو عطية الله. وليس من الاعمال لنلا يفخر أحد. لأننا نحن صنعنا مخلوقين في المسيح يسوع للأعمال

الصالحه، التي سبق الله فأعدّها لِنَسْلِكَ فيها.

هللوا

الساكن في كنفِ العلي، يسكن في حَمىِ إله السماء  
يقولُ الرب: أنتَ ناصرِي وملجائي، إلهي الذي عليه أتوكلُ

not on your own, for it is God's gift, and not the result of work which might have been a pretext for anyone to boast. For we are his workmanship, we who were created in Christ Jesus through good works which God has pre-planned so that we could walk in them.

**ALLELUIA** (Tone 6)

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

**Stichon:** He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

### **Gospel of the 5th Sunday of Holy Cross**

**Luke 16: 19-31 (The Rich Man & Lazarus)**

At that time, the Lord told this parable; "there was certain rich man who used to clothe himself in purple and fine linen, and who feasted every day in splendid fashion. And there was certain poor man, named Lazarus, who lay at his gate, covered with sores, and longing to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. And it came to pass that the poor man died and was borne away by the angels into Abraham's bosom; but the rich man also died and was buried in hell. And lifting up his eyes, being in torments, he saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he cried out and said, 'Father Abraham have pity on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am tormented in this flame.' But Abraham said to him, 'Son, remember you in your lifetime have received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now here he is comforted whereas you are tormented. And besides all that, between us and you a great gulf is fixed, so that those who wish to pass over from this side to you cannot, and they cannot cross from your side to us.' And he said, 'Then, father, I pray you to send him to my father's house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they too come into this place of torments.' And Abraham said to him, 'They have Moses and the Prophets; let them listen to them.' But he answered, 'No father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' But he said to him, 'If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not believe even if someone rises from the dead.'"

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

